



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2019 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Wednesday 23 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HEBREW.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1–3)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	Marks	You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.
Text 1		
1. (a) What is the local parents' association trying to achieve with this initiative? _____ _____ _____	3	
(b) According to the announcement, what should motivate someone to join the initiative? _____	1	

Marks

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 2

2. What are the requirements for the position Shachar Ben-Av is interested in?

6

Marks

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 3

3. (a) What has caused the traffic delays?

2

(b) What can be done to ensure that a driver will arrive safely at their destination?

3

Part B (Questions 4–6)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in HEBREW.

	Marks	You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.
Text 4		
4. (a) Who is this advice targeting? למי מיועדות העצות הללו? _____	1	
(b) What should one look for when purchasing a computer chair? למה צריך לשים לב כאשר רוכשים כיסא למחשב? _____ _____ _____	3	

Marks

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 5

5. What skills did Tal Shelach have that enabled him to win? Respond in a paragraph.

5

איזה כישורים היו לטל שלח שאיפשרו לו לנצח? כתבו תשובתכם בפסקה.

Marks You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 6

6. What is the purpose of the new tradition of remembrance that is growing in Israel?

6

מהי המטרה של מסורת הזכרון החדשה אשר צומחת בישראל?

End of Section 1

BLANK PAGE



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2019 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in black or blue pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HEBREW.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7–8)

(10 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- understand general and specific aspects of texts (for example, by comparing, contrasting, summarising and/or evaluating) and convey the information appropriately.

7. Read the text and then answer in ENGLISH the question that follows.

נאום בטקס הנוכח מתחם-התיירות החדש בטחנת-הרוח של משה מונטיפיורי

ברוכים הבאים לירושלים. היום, סוכות התש"פ 2019, אנו זוכים להפעיל שוב את טחנת-הרוח ההיסטורית אשר שָׁבָה וטוחנת חיטה ארץ-ישראלית לקמח. כנפי טחנת-הרוח נעות כְּמְקוּדָם! הביטו סביבכם, הֵישׁ בנמצא נוף מרהיב מזה הנפרש לעיניכם כרגע? ירושלים בכל תפארתה. והמיקום? בכניסה לשכונת 'משכנות-שאננים' הציורית והשלווה.

נראה שסיבה טובה היתה לו, למשה מונטיפיורי, ליזום בשנת 1858 בניית טחנת-רוח כצעד ראשון להקמתה של שכונת 'משכנות-שאננים' בירושלים.

מונטיפיורי, אשר עוניים ותנאי-חייהם הקשים של אנשי ירושלים נגעו לליבו, שאל עצמו: "איך אוכל להושיע?"

ותשובתו, אכן ניחשתם, היתה מעשית כתמיד: מימון הקמת טחנת-קמח אשר תפרנס בכבוד ותספק לירושלמים קמח מוֹזָל מחיטה ארץ-ישראלית.

והיום? בכניסה לשכונת 'משכנות-שאננים', באותה הטחנה, אותו מְגַדֵּל בנוי אבן מקומית המתנשא לגובה ארבע קומות, ובראשו – הכנפיים. אמנם כנפיים חדשות, אך משחזרות בדיוקנות את המקור. גם הן מוֹנְעוֹת על-ידי הרוח, ומייצרות אנרגיה המפעילה את אבני-הריחיים הטוחנות את הגרעינים לקמח.

עבודות שימור ושיחזור קפדניות נעשו כאן, פּיָאָה לאתר-מוֹרֶשֶׁת נכבד. אנו מחזירים לחיים טכניקות מסורתיות. העבר משתלב בהווה.

סיירו במרכז-המבקרים המספר את סיפורה של הטחנה וסיפורו של משה מונטיפיורי, בואו לסדנת אפיית-לחם מהקמח שלנו, שָׁבו בבית-הקפה הצופה לנוף המרהיב, טַעְמו את היין מהיקב המקומי, ובעיקר – הרגישו את מגע ההיסטוריה, וְדַעו: יש לנו מורשת, אנו מנחילים אותה גם לדורות הבאים.

QUESTION

Marks

Complete the table below by outlining the contributions of the Montefiore Windmill to Jerusalem.

4

Contributions in the past	Contributions in the present
•	•
•	•

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

עיר קטנה-גדולה

כיכר-דיזנגוף: 'מה שהיה – הוא שיהיה' / ט. אבי

1909, עיר נולדת, הסיפור ידוע: הגרלת מגרשים על שפת-הים, במקום בו תקום השכונה הראשונה ב'עיר העברית הראשונה', תל-אביב.

העיר ההולכת וגדלה, מקדמת בניית רחובות וכיכרות בהן נעים להלך ולטייל הלוך ושוב. לראות ולהקראות, כי גם זה בילוי, ותל-אביב אוהבת אנשים שמבלים בה.

כיכר-דיזנגוף אשר נחנכה בינואר 1938, ממחישה את אופייה זה של תל-אביב.

הכיכר היתה מעגל-תנועה שבמרכזו בריכת-מיים עם מזרקה ודגי-נוי, וסביבו פרחים ודשאים ירוקים ובהם ספסלים לישיבה. משפחות טיילו בה להנאתן בשבתות, שווקי-ספרים התמקמו בה ו'המילה האחרונה' באופנת-הלבוש נראתה בה במיטבה.

מוקפת בבתי-קולנוע, תיאטראות, מסעדות ובתי-קפה, היתה הכיכר ללב התרבותי והחברתי של תל-אביב.

מרפסות-הבתים המתעגלות שנבנו סביבה בסגנון בינלאומי, השתלבו בה, הוסיפו לה יופי, ומראה של עיר אירופית עליה חלמו המייסדים.

השנים חולפות, העיר גדלה. הכיכר, מכבידה על תנועת-המכוניות והופכת למטרד של רעש, לכלוך ועשן.

תל-אביב, בוחרת בפתרונות מעשיים, ובשנת 1978 מגביהים את הכיכר מעל הרחוב, והמכוניות – נוסעות מלמטה.

הריסת הכיכר המקורית השאירה עיר אשר מתגעגעת לעברה.

ולכן בונים ומשחזרים שוב את הכיכר אשר יורדת בחזרה לגובה הרחוב. בשנת 2018 מקבלת תל-אביב את כיכר-דיזנגוף שלה בחזרה. במרכזה – מזרקה מודרנית: פסל 'אש ומיים', היא מוקפת בעצים ודשא, מדרכות להולכי-רגל ומסלולי אופניים: מרחב עירוני פתוח וירוק.

יש אומרים שזה סוג של תיקון, או פשוט סגירת מעגל.

QUESTIONS

Marks

- (a) What was the main change made to Dizingof Square in 1978 and why was this change made?

2

- (b) Explain the meaning of the last sentence in the text, using evidence from the text to support your answer.

4

Part B (Question 9)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the stimulus text
- write text appropriate and relevant to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- manipulate language structures and vocabulary in Hebrew.

9. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in HEBREW on page 8.

מפעלי-התנדבות: 'לעזרתכם'

23/10/2019

לכבוד:

בוגרי כיתות י"ב 2019

שלום רב,

הנדון: מסלולי התנדבות בעולם לבני-נוער וסטודנטים.

אנו מתכבדים להזמין אתכם לפגישה בה יוצג מידע על מגוון אפשרויות להתנדבות של בני-נוער וסטודנטים בעולם.

הפגישה תתקיים ביום ג' 26/11/2019 בשעה 19.00 ב'בית-המתנדבים' בעיר.

רקע: התנדבות במקומות שונים בעולם היא הזדמנות לשילוב טיול בפעילות למען מדינות או קהילות הזקוקות לעזרה.

מי שפתוח להכיר, ללמוד, להקדיש מזמנו ללא תמורה כספית, להיות רחוק מהבית אך מעורב בחיי-קהילה אחרת מזו המוכרת לו – יוכל לשלב פעילות התנדבותית כחלק מטיול בכל מקום בעולם.

פעילות זו מזמנת למתנדבים התנסות אמיתית בתחומים שונים ועוזרת להם להחליט מהו הכיוון המקצועי שלהם לפני שהם מתחייבים ללימודים מסויימים.

מסלולי התנדבות לצעירים כוללים פיתוח מוסדות קהילתיים כמו: מועדוני-נוער וגני-ילדים, פעילויות-ספורט, הקמת ספריות, שירותי-בריאות ותברואה, חלוקת מזון ועוד. ביקוש גבוה במיוחד יש להוראת אנגלית ולחינוך טכנולוגי.

אורך זמן ההתנדבות – נתון להחלטתכם.

מפעלי-התנדבות 'לעזרתכם' מסייעים בהרשמה, חיסונים, התאמת מסלול ומשפחה מארחת. מצפה לתשובתכם.

בכבוד רב,

ש. דיויד

הנהלת 'לעזרתכם'.

QUESTION

You are interested in participating in the program. As you are unable to attend the information evening, write a formal letter to the organisers, persuading them that you are an ideal candidate for one of the volunteer options.

אתם מעוניינים להשתתף בתכנית. כיוון שאינכם יכולים להגיע לפגישה, אתם כותבים מכתב רשמי למארגני התכנית כדי לשכנע אותם שאתם מועמדים מתאימים במיוחד לאחד ממסלולי ההתנדבות.

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2019 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Section 3: Writing in Hebrew (20 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in HEBREW.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 10–12)

(20 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *demonstrate depth of treatment of information, ideas and/or opinions*
 - *write text appropriate and relevant to context, purpose and audience*
 - *structure and sequence information and ideas*
 - *manipulate language structures and vocabulary in Hebrew.*
-

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in HEBREW.

10. The weekly newspaper *Living Well* has announced a competition to find 'The most livable city in Australia'. The city that earns the most points in the areas of culture and infrastructure will win first place. You are a journalist on this weekly newspaper. Write the text of an interview with the Lord Mayor of the winning city, describing the city's achievements thus far.

השבועון 'לחיות בטוב' הכריז על תחרות בה תיבחר 'העיר שהכי טוב לחיות בה באוסטרליה'. העיר שתזכה במירב הנקודות בתחומים של תרבות ותשתיות, תזכה במקום הראשון. אתם עתונאים בשבועון זה. כיתבו ראיון עם ראש/ת-העיר הזוכה. הראיון יתאר את הישגי העיר עד כה.

11. In honour of Family Day this year, you intend to publish a book of your family's traditional recipes. Write a personal email to your extended family members. In your email, explain the significance of the book to future generations and why it is important that everyone in the family should add some of their own recipes to the book.

לכבוד 'יום המשפחה' השנה אתם מתכוונים להוציא-לאור ספר מתכונים מסורתיים במשפחתכם. כיתבו אימייל אישי לבני משפחתכם המורחבת. באימייל אתם מסבירים את משמעות הספר לדורות הבאים, ומדוע חשוב שכל אחד במשפחה יוסיף כמה מתכונים משלו לספר.

12. You attended a special musical event. The event took place under the sky. A large number of bands and singers from across Australia performed over 12 hours. Write a review for the local newspaper, evaluating the event's success.

הייתם באירוע מוסיקלי מיוחד. האירוע התקיים בחוץ, תחת כיפת-השמיים. מספר רב של להקות וזמרים מכל רחבי אוסטרליה הופיעו שם במשך 12 שעות. כיתבו לעתון המקומי מאמר ביקורת המעריך את הצלחת האירוע.

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Question Number:
